

### **Important points associated with the Tibetan translation of the PWI Survey**

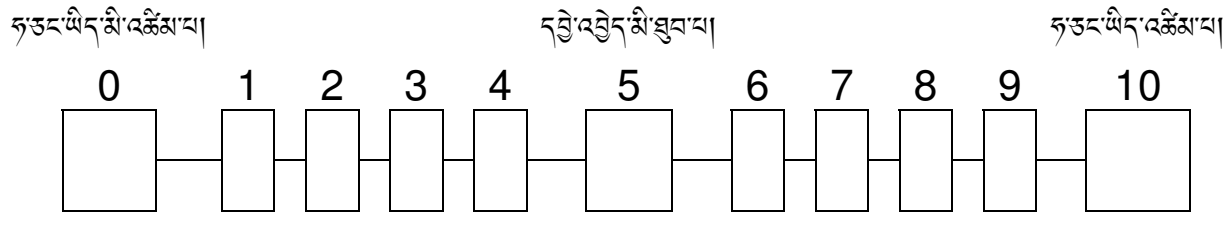
This survey has been translated into primarily what is referred to as 'Lhasa' Tibetan. However, to enable local comprehension within the region of implementation (Yushu/Jyekundo province) a number of dialectal changes needed to be made. The point of this comment being that, a direct repetition of the survey as provided may not be possible across all Tibetan speaking communities due to these dialectal differences. Note that there are many such dialectal differences particularly where the levels of literacy are minimal.

While I did not translate the survey personally, I can be contacted for further information/advice regarding any subsequent implementation in relevant regions. My details are:

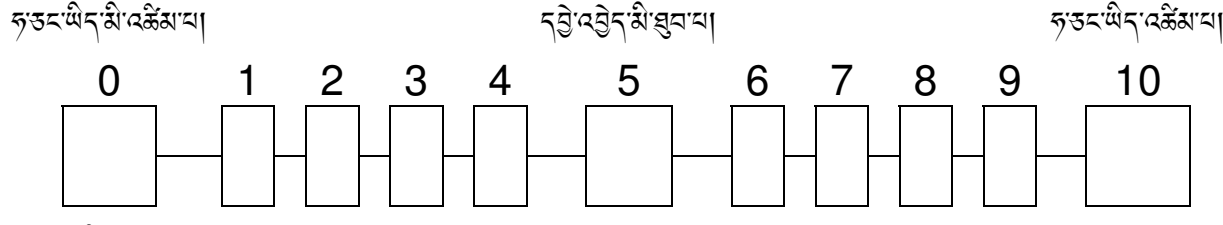
Dr Dave Webb  
Senior Lecturer  
35 Stirling Highway, Crawley, WA, 6009  
Australia  
Tel (618) 6488-7380  
Fax (618) 6488-1055  
dwebb@biz.uwa.edu.au  
[http://www.ecom.uwa.edu.au/staff/webb\\_dave](http://www.ecom.uwa.edu.au/staff/webb_dave)

གཤམ་གྱི་འདྲི་བ་དག་ནི་ཚྱོད་གྱི་འཚོ་བའི་ཚྱོད་ལས་བྱུང་བའི་ཚྱོད་འཚོ་དང་འབྲེལ་ཡོད། འདྲི་ཚིག་རེ་རེའི་ལན་འདེབས་ནི་  
 ཨང་གྲངས་**0**ནས**10**ལམ་ཚད་འཛིན་བྱེད་དགོས། **0**ནི་ཉ་ཅང་ཡིད་མི་འཚོམ་པའི་ཚབ་བྱེད་ཡིན། **5**ནི་དབྱེ་འབྱེད་  
 མི་ཐུབ་པའི་ཚབ་བྱེད་དང་**10**ནི་ཉ་ཅང་ཡིད་འཚོམ་པའི་ཚབ་བྱེད་ཡིན་ལ་ཚྱོད་གྱི་རྩ་བ་འདི་ལ་གཏུན་ནས་རང་རང་  
 གི་འཚོ་བའི་ལ་ཚོད་འདུན་དང་བདམས་སེལ་དགོས།

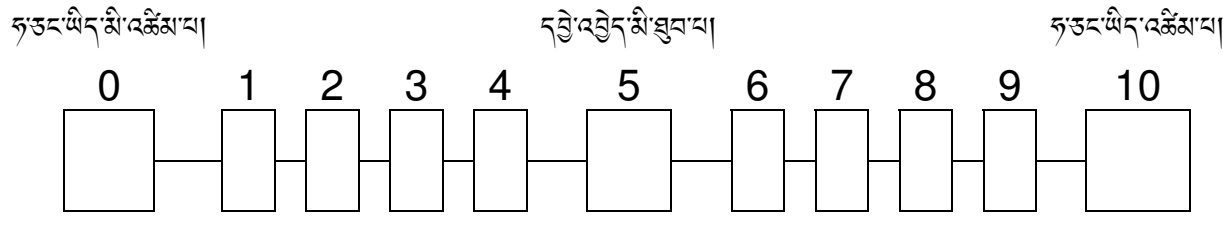
1. ལྷ་ནས་ད་བར་དུ་ཚྱོད་རང་ཉིད་གྱི་འཚོ་བ་དང་རང་ཉིད་གྱི་འདུག་གནས་ལ་ལྷ་སྐྱེས་ཅི་འདྲ་འདུག་གས།



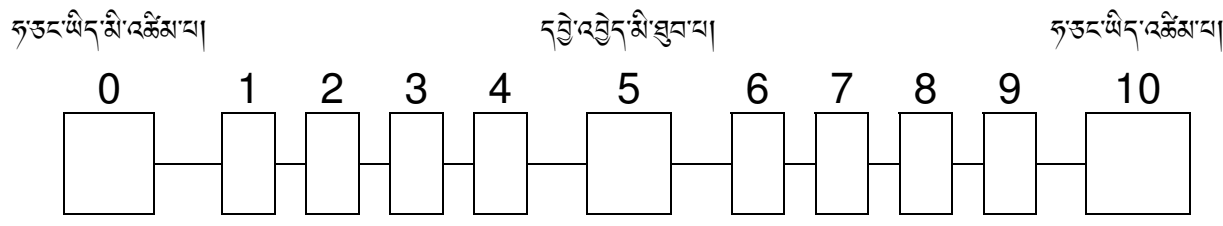
2. ཚྱོད་རང་ཉིད་གྱི་འཚོ་བའི་རྒྱ་ཚད་ལ་ལྷ་སྐྱེས།



3. རང་ཉིད་ལུས་ཁམས་བདེ་ཐང་ལ་ལྷ་སྐྱེས།



4. རྒྱུ་འབྲས་ཐུབ་བཞིན་གྱིས་སློབ་ཐབས་རྒྱ་ཚད། རང་ཉིད་འཚོ་བའི་བྲིད་དུ་ནས་གྲུབ་འབྲས་ཅན་གྱི་བྱ་བ་སྐྱེས་ཚད་གྱི་གདན།

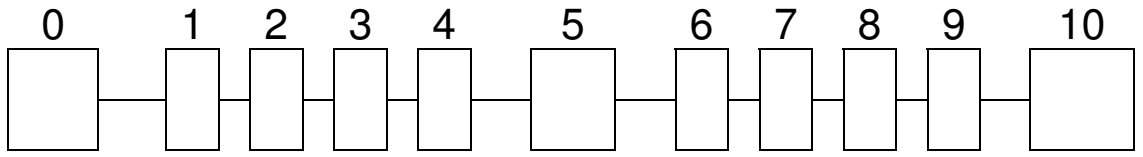


5. རང་ཉིད་ཕན་ཚུན་མི་བར་གྱི་འབྲེལ་བ་ལ་ལྟ་ལྟངས།

ཉ་ཅང་ཡིད་མི་འཚོམ་པ།

དབྱེ་འབྲེད་མི་སྲུབ་པ།

ཉ་ཅང་ཡིད་འཚོམ་པ།

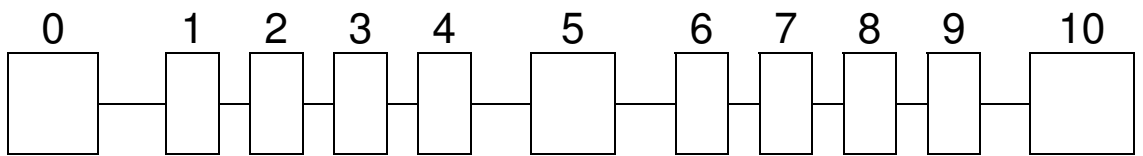


6. རྫོད་རང་ཉིད་བདེ་འཇགས་ལ་ལྟ་ལྟངས།

ཉ་ཅང་ཡིད་མི་འཚོམ་པ།

དབྱེ་འབྲེད་མི་སྲུབ་པ།

ཉ་ཅང་ཡིད་འཚོམ་པ།

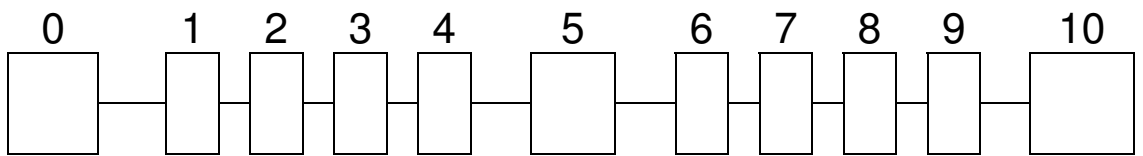


7. རང་ཉིད་འཚོ་བའི་ཚོད་དུ་ལྷགས་པ་ལ་ལྟ་ལྟངས།

ཉ་ཅང་ཡིད་མི་འཚོམ་པ།

དབྱེ་འབྲེད་མི་སྲུབ་པ།

ཉ་ཅང་ཡིད་འཚོམ་པ།



8. རྫོད་གྱིས་མ་འོང་བའི་གཏན་ལའེལ་ལ་ལྟ་ལྟངས།

ཉ་ཅང་ཡིད་མི་འཚོམ་པ།

དབྱེ་འབྲེད་མི་སྲུབ་པ།

ཉ་ཅང་ཡིད་འཚོམ་པ།

